

Gorka
Larrañaga

César
Rangel Ramos

transpintura

Transpintura

1. *Trans* aurrizki bat da, zerbaitetik harago dagoena edo zeharkatzen duena adierazten du.

2. Jende askok eta askotan egin da irudi inprimatuaren gaineko interbentzio piktorikoa, eta ondorioz, historikoki artearen pintura izenez ezagutu den tradizioan inskribatzen da eta, aldi berean, gainditu egiten du. Horrenbestez, transpinturaz hitz egin dezakegu baliabide mekanikoen bidez lortutako irudi baten gainean konbentzionalki piktoriko edo grafiko gisa hartu dugun zerbait sartzen denean.

Marcel Duchamp artistak jaurti zuen baliabide horren lehenengoetako gezi bat. *L.H.O.O.Q.* edo Gioconda bigoteduna dugu adibide garbietako bat.

3. Larrañaga eta Rangel trans-piktorikoan mugitzen dira eta beste aldagai batetik zabaltzen dute: keinu piktoriko-grafikoaren presentzia “absentzia” modura. Modu hau aldatu egiten da present dagoen presentzia gisako keinu piktoriko-grafikotik, lotsagabe Duchamp-en kasuan, edo azentu post-espresionista gisa Andy Warholengan.

Hori gauza garbia da irudiaren aurrean atentzioaren tentsioa eusten duenaren aztarnetan Larrañagaren obran, eta Rangelen interes gabeko marku urdinen lotsan. Kasu bietan, piktorikoa erretiratuz agertzen da inprimatutako irudiaren sonoritatean sartutako isiltasun gisa, objektu eskultorikoaren garrantziari loturik, bi dimentsioko erakustaldiaren euskarri bezala.

Transpintura

1. *Trans* es un prefijo que se refiere a aquello que está más allá de algo, o bien que le atraviesa.

2. La intervención pictórica sobre imágenes impresas se ha hecho tanto y por tantos que se inscribe y simultáneamente trasciende la tradición denominada históricamente como el arte de la pintura. De ahí que podamos hablar de una transpintura como una irrupción de lo convencionalmente asumido como pictórico y gráfico sobre una imagen previa obtenida por medios mecánicos diversos.

Una de las primeras flechas de tal recurso fue disparada por Marcel Duchamp. *L.H.O.O.Q.* o la Gioconda bigotona se impone como el ejemplo más saliente.

3. Larrañaga y Rangel se mueven en lo transpictórico y le extienden a través de una variante: la presencia del gesto pictórico-gráfico como “ausencia”. Esto se desmarca del habitual gesto pictórico-gráfico como una presencia presente, irreverente en el caso de Duchamp, o como acento postexpresionista en Andy Warhol.

Esto es claro en los mínimos indicios accesibles a quien sostiene la tensión de la atención frente a la imagen en la obra de Larrañaga y en el pudor de los anodinos marcos azules de Rangel. En ambos, lo pictórico aparece retirándose como silencio incardinado en la sonoridad de la imagen impresa aunado a la crucialidad del objeto escultórico como pivote del despliegue bidimensional.

Larrañagak sinestesikoki ekualizatzen ditu irudi zati batzuk kolorezko lapitzekin, akrilikoarekin eta akuarelarekin, jolasaren eta telebistaren jainkoen hartzaroko distiraz jositako musika bisual bat izan zitekeenetik etorritako irudiak.

Rangelek ur azpiko irudiak mugatzen ditu gouachez egindako marku urdin batekin. Ez dira balnearioko jolasetan nahastutako mutikoak, uraren jainkotasun paganoak baizik

4. Hala ere, bi egileen urruntasun konponezin formalak errepika martzial bera jotzen du, irribarretsu bezain irrigarria:

*Mundua gertakizun liluratua da
Mundua gertakizun liluratua da
Mundua gertakizun liluratua da*

Transpinturak luzatu egiten du bere aurkibidea jolasean dagoen betiereko umearen bidetik, Heraclito ilunak aipatua, Max Weber pentsalariak etsipenez oroitua, eta gure izaera modernoa “munduaren xarmaren galera” gisa definitu zuena.

Larrañaga ecualiza sinestésicamente con lápices de color, acrílico y acuarela, algunos fragmentos de imágenes provenientes de lo que pudiera ser una música visual tejida con reverberaciones de una infancia pletórica de dioses menores del juego y del televisor.

Rangel delimita con un marco azul de gouache escenas subacuáticas. No se trata de chicos entreverados en irrelevantes juegos de balneario, sino de divinidades paganas del agua.

4. La insoluble lejanía formal de los dos autores tañe, no obstante, un mismo estribillo marcial tan risueño como risible:

*El mundo es un devenir encantado
El mundo es un devenir encantado
El mundo es un devenir encantado*

Transpintura extiende su índice hacia el celebrado y eterno niño en juego mencionado por Heráclito el oscuro y añorado por el pensador Max Weber, quien definió nuestra condición moderna como “el desencantamiento del mundo”.



















Obra aurkibidea agerpenaren hurrenkeran

Índice de obra por orden de aparición

Gorka Larrañaga

—

Titulurik gabe 1 | Sin título 1, 2019

Titulurik gabe 2 | Sin título 2, 2019

Kotoizko paper gaineko inprimaketa digitalak, pintura akrilikoz, akuarelaz eta koloretako lapitzez ukituak

Impresiones digitales sobre papel de algodón intervenidas con pintura acrílica, acuarela y lápices de colores

29 × 21 cm c/u

Titulurik gabe 3 | Sin título 3, 2019

Titulurik gabe 4 | Sin título 4, 2019

Titulurik gabe 5 | Sin título 5, 2019

Kotoizko paper gaineko inprimaketa digitalak, pintura akrilikoz, akuarelaz eta koloretako lapitzez ukituak

Impresiones digitales sobre papel de algodón intervenidas con pintura acrílica, acuarela y lápices de colores

21 × 29 cm c/u

César Rangel Ramos

—

Draco lune [Dragón lunar], 2014

Ontzi akrilikoan pigmentatutako ura eta argizaria MDF oinarri txurian

Agua y cera pigmentada en recipiente acrílico sobre base blanca de MDF

20 × 41 × 7 cm

Tlalocan 1, 2019

Tlalocan 2, 2019

Tlalocan 3, 2019

Tlalocan 4, 2019

Gouachea b/w print gainean paper gainean MDF gainean

Gouache sobre b/w print sobre papel sobre MDF

21 × 28 cm c/u

Gorka Larrañaga

(Azcoitia, **Euskal Herria** | País Vasco, 1974)

Pintura, eskultura eta grafika uztartzen ditu irudiaren baliabide teknologikoekin. Hiriko paisaiaren “hots” txikiak bereganatzen ditu bere metodoak, keinu piktoriko berriak bihurtzeko eta bere kualitate espresiboak, formalak, kontenplatiboak eta ebokatiboak esploratzeko.

Espanian, Mexikon, Txilen eta Ekuatoren egin ditu erakusketak. Hainbat sari eta errekonozimendu ditu Espainian, Mexikon, EEBBetan eta Euskal Herrian. Casa Galeriarako zuzendari-sortzaile izan zen (2008-2018). Honako erakunde hauekin kolaboratu du proiektu artistikotan: Espainiako Enbaxada, Eusko Jaurlaritzak Mexikon duen Ordezkaritza Bulegoa, Etxepare Euskal Institutua eta FONCA.

—

Asocia la pintura, la escultura y la gráfica con los medios tecnológicos de la imagen. Su método se apropia de pequeños “ruidos” del paisaje urbano para traducirlos a nuevos signos pictóricos y explorar sus cualidades expresivas, formales, contemplativas y evocativas. Ha expuesto España, México, Chile y Ecuador. Cuenta con varios premios y reconocimientos en España, México, EEUU, y el País Vasco. Fue director-fundador de Casa Galería (2008-2018). Ha colaborado en proyectos artísticos con instituciones como la Embajada de España, la Oficina de representación del Gobierno Vasco en México, el Instituto Vasco de Cultura Etxepare y FONCA.

César Rangel Ramos

(**Mexiko Hiria** | Ciudad de México, 1977)

Marraskigintzan, margogintzan eta argazkigintzan dihardu. 2012. urteaz geroztik tradizio filosofikoan interesatu da, bereziki heraklitorenean. Bere lanak munduaren jakintza egituratzaile gisa hartzen du artea, gertakizun eta enigma bezala, irudia aukera testual autonomoa bailitzan, ahozko, idatzizko eta musikazko testuaren alternatiba, eta urak elementu sinboliko eta funtsezko materia irudikatzen duelarik.

Mexikon, Hego Korean eta Ekuatoren, Italian eta Espainian egin ditu erakusketak.

—

Ejerce el dibujo, la pintura y la fotografía. A partir del año 2012 se ha interesado en la tradición filosófica, particularmente la heraclíteica. Su trabajo insiste en la posibilidad del arte como un saber inmerso y configurador del mundo asumido como contingencia y enigma, en el que la imagen supone una posibilidad textual autónoma proveniente y alterna al texto oral, escrito y musical, y el agua representa un elemento simbólico y matérico fundamental. Ha expuesto en México, Corea del Sur, Ecuador, Italia y España.

Juan de Lizarazu aretoa
URRETXU

2019ko urriaren 4tik 20ra • Del 4 al 20 de octubre de 2019

Ordutegia · Horario:
Asteartetik igandera · De martes a domingo: 17:30 - 20:30



Urretxuko udala



Labeaga kalea 27
tel. 943 038 088